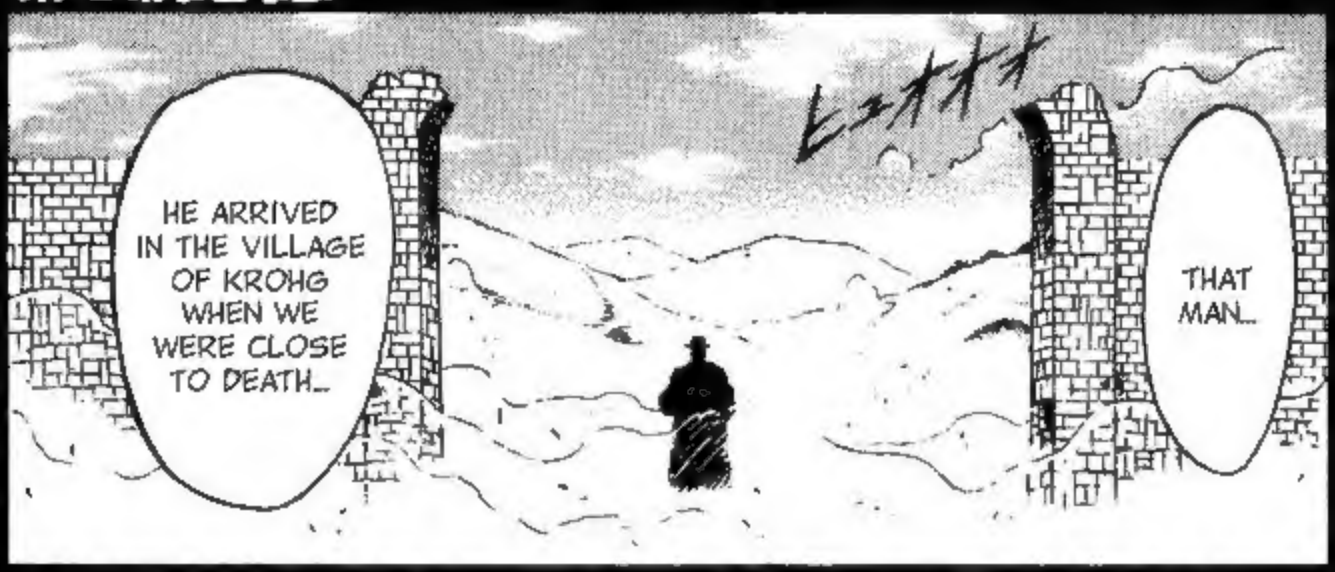
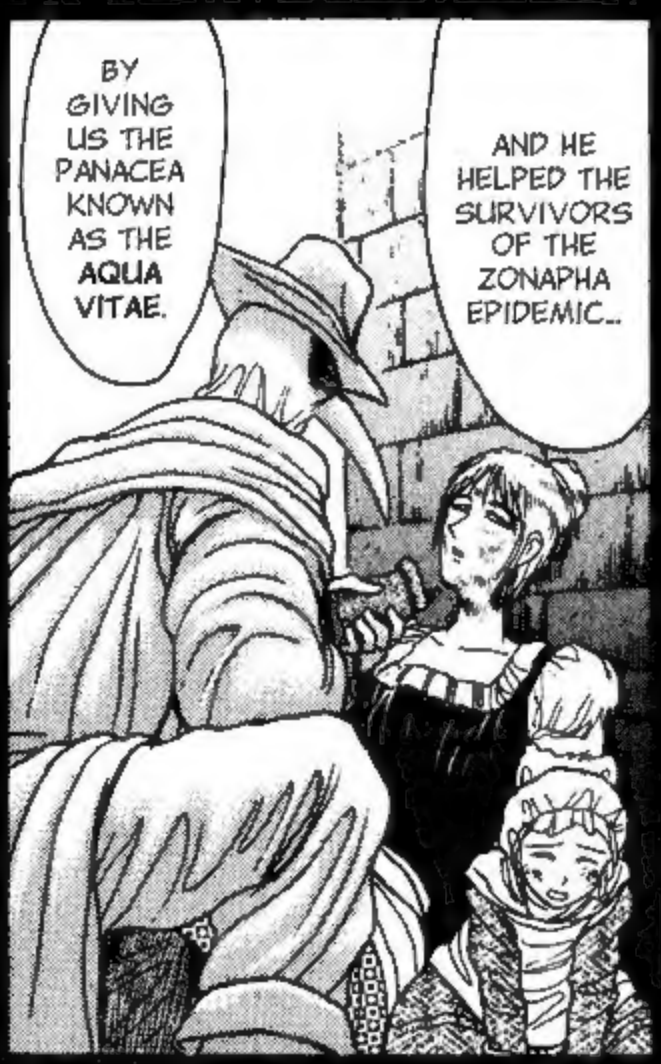
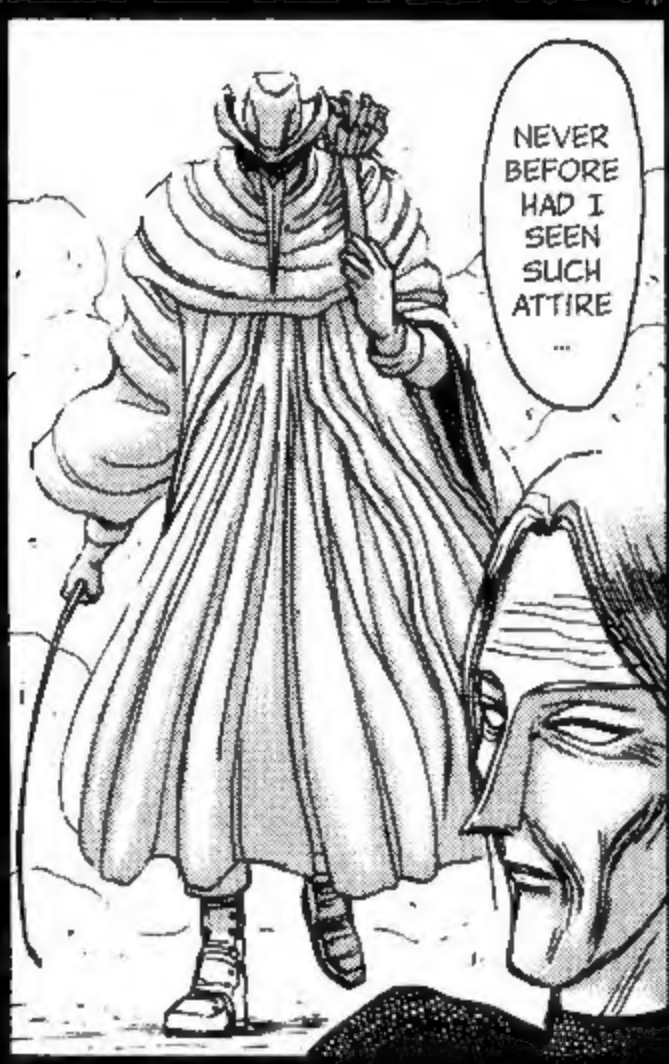
第4幕記憶


ヒュオオオ
HE ARRIVED IN THE VILLAGE OF KROHG WHEN WE WERE CLOSE TO DEATH...
THAT MAN...


BY GIVING US THE PANACEA KNOWN AS THE AQUA VITAE.
AND HE HELPED THE SURVIVORS OF THE ZONAPHA EPIDEMIC...


NEVER BEFORE HAD I SEEN SUCH ATTIRE ...

BUT THEN WHY—
THIS IS SOMETHING FROM LUCILLE'S MEMORIES... BUT...
THAT'S RIGHT... LUCILLE TOLD ME ABOUT THIS MAN...

Act 4
Memories

ANGELINA ...!
A GIRL? SHE MUST BE LUCILLE'S DAUGHTER ...
THAT'S LUCILLE ...
SHE'S A YOUNG WOMAN, BUT...
TH-THANK YOU...
NO! I DON'T REMEMBER SAYING ANYTHING LIKE THAT!
WHAT HAPPENED HERE?
3
I WAS BORN IN CHINA TO A CLAN OF STREET PERFORMERS. PUPPETEERS.
MY NAME IS...
NO!
WHO ARE YOU, SIR?
HOW AM I REMEMBERING SOMETHING FROM SO LONG AGO AS IF IT'S REAL?!
I'M KATOU NARUMI. I'M A MODERN-DAY HUMAN FROM THE 21ST CENTURY.

4

BAI YIN ...
SHIRO-GANE ...
WHAT IS IT, MING-HAI? THE CLOSER WE GET TO THE VILLAGE, THE WORSE YOUR EXPRESSION GETS. YOU'VE BEEN OUT OF IT FOR A WHOLE MINUTE NOW.
ヒュウ
ANOTHER FRAGMENT OF A MEMORY?
YOU'RE... LUCILLE, AREN'T YOU?
...? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
OWOW OWOW!
HOW ABOUT LOOKING AT THE VILLAGE INSTEAD, MING-HAI?! WE'RE HERE.
THE VILL-AGE ...?

ヒュウウウ

コオオオ

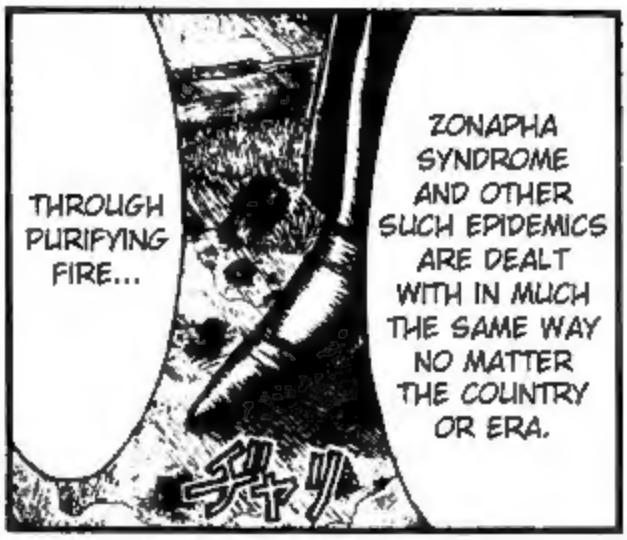
MY DAD ONLY TOLD ME THE LOCATION... I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT WHAT HAPPENED...
WAS THERE A FIRE? IT'S BEEN COMPLETELY DESTROYED ...

6

オオオ

ヒョオオ
WHY ARE YOU ASKING ME, YOUNG LADY?
BUT THEN... WHERE COULD DAD...?

HUH?
ZONAPHA SYNDROME.


THROUGH PURIFYING FIRE...
ZONAPHA SYNDROME AND OTHER SUCH EPIDEMICS ARE DEALT WITH IN MUCH THE SAME WAY NO MATTER THE COUNTRY OR ERA.
ジャリ

THERE'S A CLIFF OVER THAT WAY, BROTHER WANG. YOU'D BETTER BE CAREFUL.
ANYWAY, WE HAVE TO LOOK FOR HIM! WANG, YOU GO THAT WAY.
RIGHT.
AH... WHAT WAS THAT ABOUT ...?
HUH?
MING-HAI... THIS ISN'T YOUR FIRST TIME HERE, THEN?
.....
コオオオ
.....
7
YES ...
!
WHAT A WEIRDO. LET'S GO.

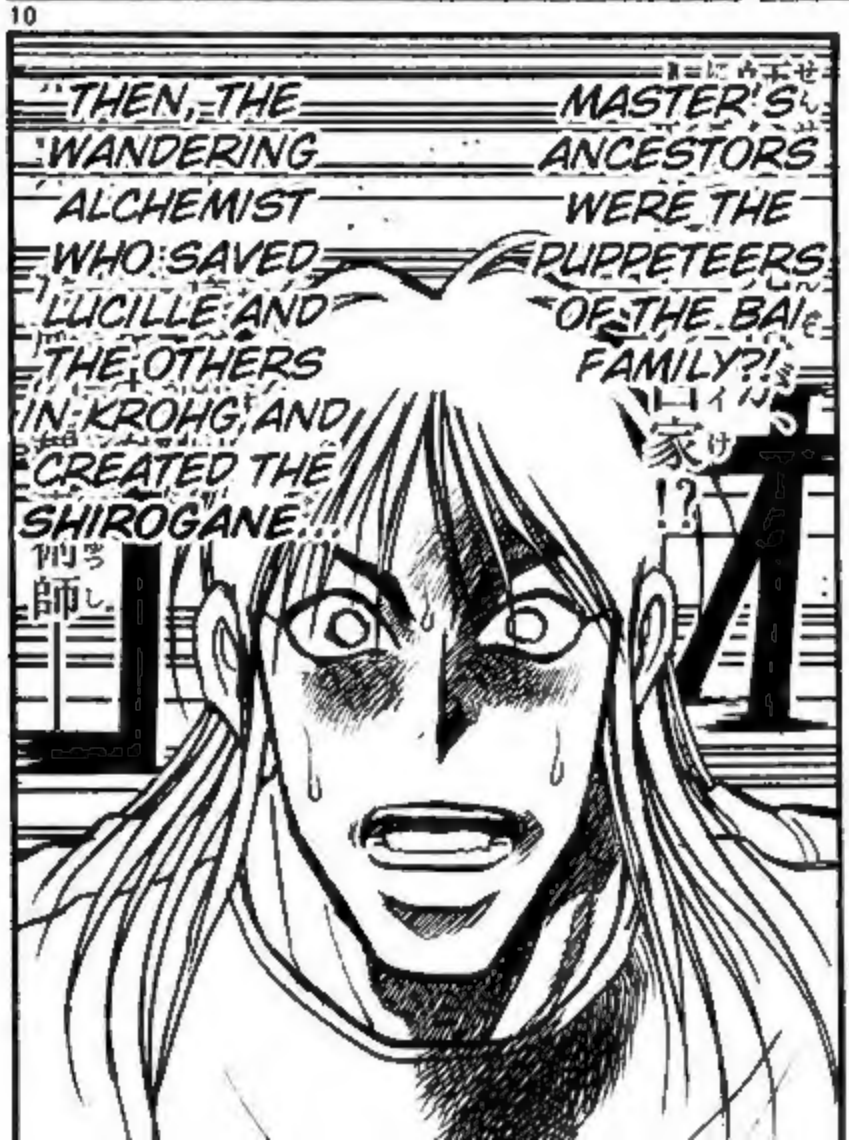
AH...
EX-CUSE ME.
YES... MY SON...
ER... DID SOME-BODY DIE?
DON'T TROUBLE YOURSELF. AT MY AGE, NOTHING SURPRISES ME ANY-MORE.
SORRY TO STARTLE YOU.
FIFTY YEARS HAVE PASSED SINCE THEN...
ZONAPHA... WAS THE NAME OF THE ILLNESS THAT TOOK HIM.
WHEN I RETURNED, THE ILLNESS HAD KILLED EVERYONE SAVE FOR A FEW LUCKY PEOPLE, INCLUDING AN ORPHANED BABY...
AT THAT TIME, I HAD LEFT THE VILLAGE TO WORK...
ZONAPHA SYNDROME ...

THEN, MASTER WAS ONE OF THE SURVIVORS FROM BACK THEN.
……!
THEN, DAD MIGHT HAVE BEEN INFECTED WHEN HE WAS...
I SEE...
AFTER THAT, THE MILITIAMEN ARRIVED AND SET FIRE TO THE HOUSES...
BY THE WAY, WHAT IS YOUR REASON FOR COMING OUT TO SUCH A REMOTE PLACE?
WE'RE LOOKING FOR MY FATHER... HE ALSO HAS ZONAPHA SYNDROME.
ばっ
YOUR FATHER WAS BORN IN THIS VILLAGE, THEN. WHAT IS HIS NAME?
HE'S CALLED LIANG JIAN-FENG.
LIANG... I DON'T KNOW THE NAME.
AH, RIGHT! DAD TOLD ME HE WAS ADOPTED AT A YOUNG AGE AND TOOK A NEW NAME. HIS ORIGINAL ONE WAS ...
RIGHT ...
IT WAS BAI JIAN-FENG.

I KNOW THEM. THE BABY WAS FROM THEIR FAMILY. HE WAS YOUR FATHER, THEN.
AH, YES. THE BAI CLAN.
MY NAME IS.... BAI YIN.
DID YOU SAY... BAI?

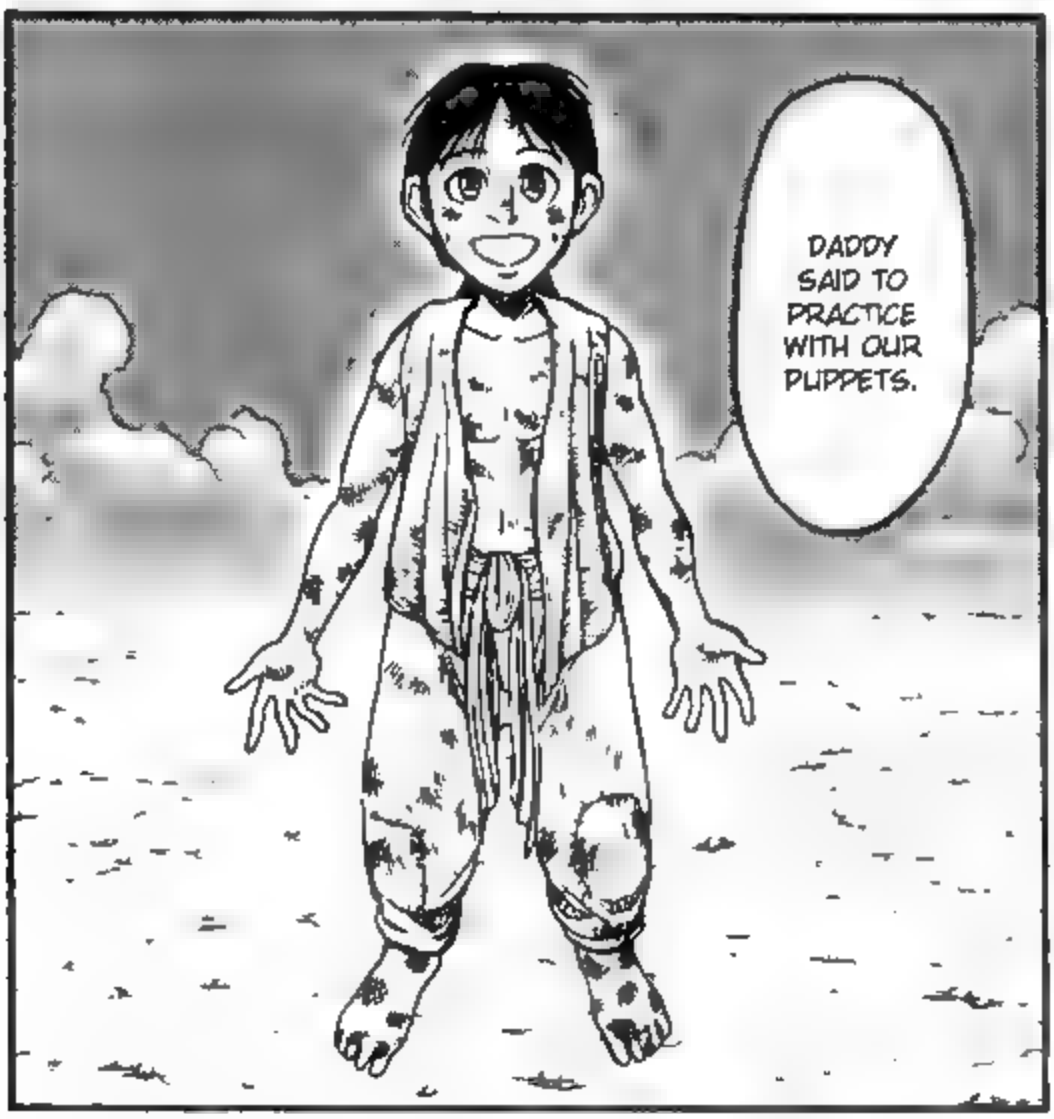
IT'S A SHAME. THAT FAMILY WAS VERY WELL KNOWN FOR THEIR STREET PERFORMING ACTS.
THEIR HOUSE WAS OVER THERE.
... DAD ...

10


THEN, THE WANDERING ALCHEMIST WHO SAVED LUCILLE AND THE OTHERS IN KROHG AND CREATED THE SHIROGANE...
MASTER'S ANCESTORS WERE THE PUPPETEERS OF THE BAI FAMILY?!
!?

THEY WERE KUILEI HU... PUPPETRY.
BY ANY CHANCE ...
OLD MAN! WERE THOSE ACTS ...

オオオ
BAI YIN WAS BORN HERE IN THIS VILLAGE?!

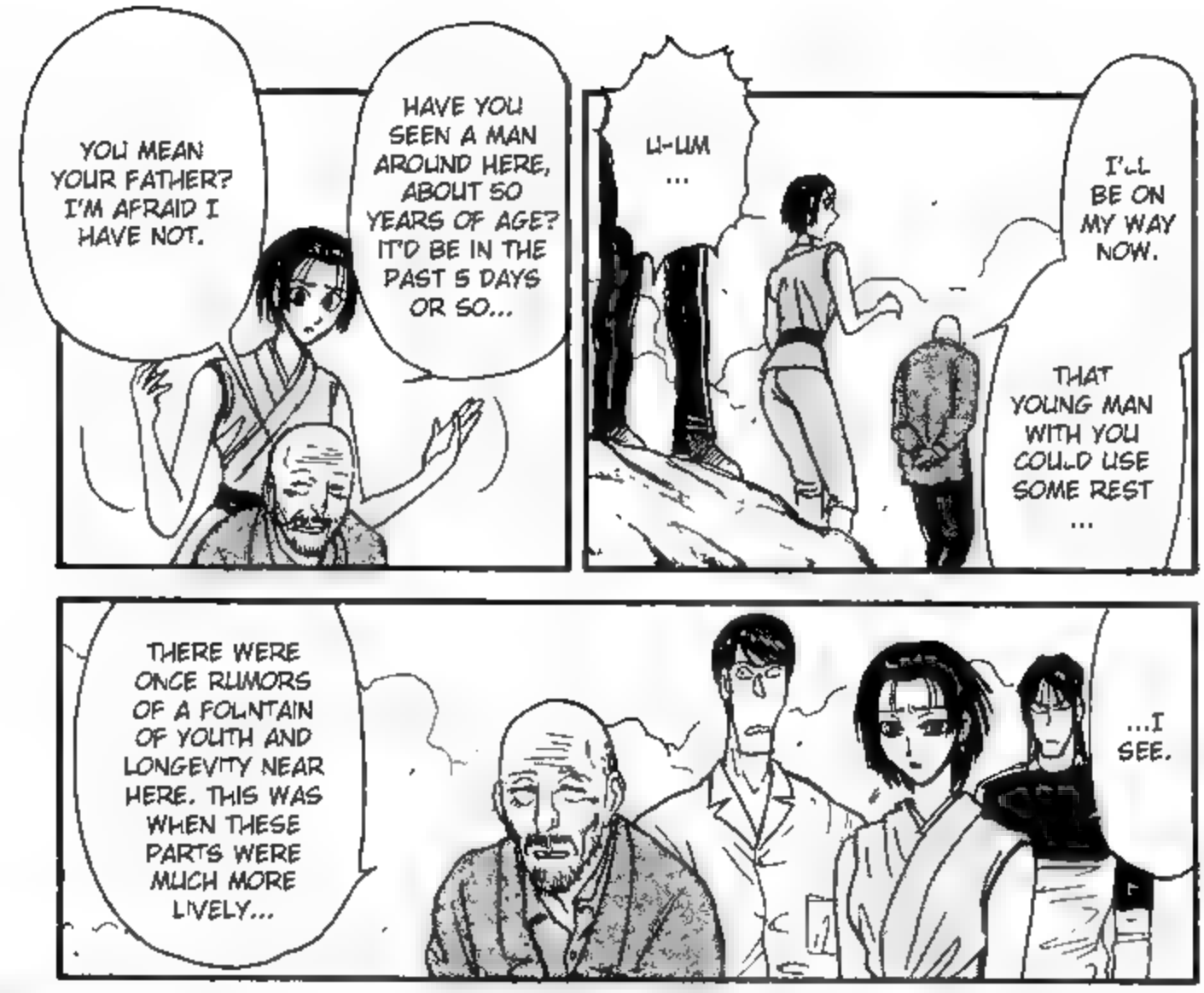

DADDY SAID TO PRACTICE WITH OUR PUPPETS.

YIN-NIICHAN, WHAT ARE YOU DOING?

AHAHA! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, YIN-NIICHAN?
YIN? Y'MEAN ME?

LOOKS LIKE OUR NAMES FIT US! GOLD BEATS SILVER AND JIN BEATS YIN!
A PAIR OF BRO-THERS ...?
BAI YIN AND BAI JIN ...
NO ONE ELSE SAW THAT? I'M THE ONLY ONE?!
THAT MEANS ...
YOU ARE SO WEIRD.
WHAT, AGAIN ?!
WHAT ARE YOU DOING, MING-HAI?
WHA ...
WH...
ガッ
ガ...

THE DENSEST PART OF BAI YIN IN THE AQUA VITAE IS IN MY BODY...
LUCILLE SAID THAT WAS BECAUSE...
THAT VI-SION ...
I'M SEEING BAI YIN'S MEMORIES.


HAVE YOU SEEN A MAN AROUND HERE, ABOUT 50 YEARS OF AGE? IT'D BE IN THE PAST 5 DAYS OR SO...
YOU MEAN YOUR FATHER? I'M AFRAID I HAVE NOT.
I'LL BE ON MY WAY NOW.
U-UM ...
THAT YOUNG MAN WITH YOU COULD USE SOME REST ...

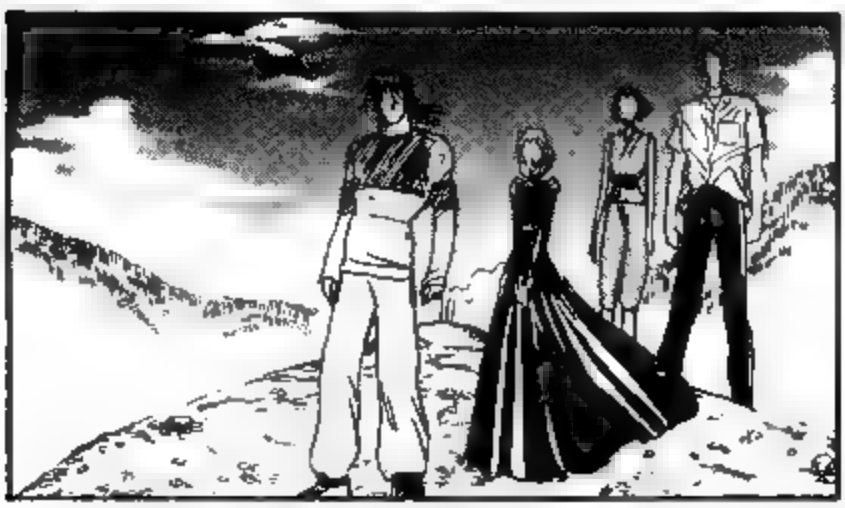
THERE WERE ONCE RUMORS OF A FOUNTAIN OF YOUTH AND LONGEVITY NEAR HERE. THIS WAS WHEN THESE PARTS WERE MUCH MORE LIVELY...
...I SEE.

SUPPOSEDLY, SOMEWHERE ON THAT MOUNTAIN WAS A SPRING FROM WHICH FLOWED AN ELIXIR OF ETERNAL YOUTH.

A FOUN-TAIN OF YOUTH...?

IT'S A LOCAL LEGEND FROM 150 YEARS AGO.
SOMETHING LIKE THE LEGENDARY FOUNTAIN OF BEAUTY FROM THE TIMES OF EMPEROR GUANG-WU...

AH, YES, THAT'S RIGHT... THE KEEPERS OF THE KEY TO THAT GATE...
AT LAST A LOCKED GATE WAS INSTALLED AT THE BASE OF THE MOUNTAIN.
BY THE MONSTER THAT GUARDED THE SPRING, AND NO ONE EVER FOUND IT.
HOWEVER, ALL WHO SOUGHT IT WERE DRIVEN AWAY...



WERE THE BAI FAMILY...

NO, I'LL COME TOO.
I'M GOING THERE! WANG, YOU CAN STAY HERE IF YOU WANT.

THERE'S NO OTHER POSSI-BILITY.
...DAD DEFINITELY WENT UP THAT MOUNTAIN.

BUT THE NAME OF THAT MAN, AND THIS FOUNTAIN OF YOUTH.
WHAT I AM SEEKING IS NOT YOUR MASTER...

I'M START-ING TO UNDER-STAND.
LU-CIUE ...
NARUMI... THIS IS THE VILLAGE IN WHICH THAT MAN WAS BORN, IS IT NOT?

A FOUNTAIN OF YOUTH PROTECTED BY A MONSTER ...
BUT IT SEEMS OUR GOALS HAVE SOME RELATION. SINCE THE AUTOMATA HAVE COME HERE TWICE ...
THERE MAY BE SOME SECRETS HIDDEN HERE. I WILL GO AS WELL.
COULD THERE BE SOME BIG SECRET ABOUT THE SHIROGANE THERE...?
MAS-TER...
WHAT ON EARTH ARE YOU DOING THERE...

THIS MOUNTAIN IS HUGE ...!
AH, JEEZ, WHERE IS THAT SPRING ANYWAY?
HOO
HOO

MISS, WE SHOULD SPLIT UP TO CONDUCT OUR SEARCH.
Y-YEAH, I GUESS.
YOUTH TRULY IS WASTED ON THE YOUNG. THIS IS JUST RIGHT FOR A STROLL.
THIS LADY'S A FREAKIN' MONSTER!
HEY, I'M HERE TO LOOK TOO!
Not sure about the old lady, but...
NA-RUMI!
HOWEVER, I THINK WE SHOULD LEAVE OUT ANYONE WE CAN'T TRUST...
THERE'S NO OTHER CHOICE.
WHAT IS IT ...!
WHAT?!
THEN IT BECOMES CLEAR WHY THE AUTOMATA HAVE COME HERE TWICE.
WH-WHAT'S THAT?!
NARUMI, IF THIS SPRING IS A SOURCE OF AQUA VITAE...

HEY, MING-HAI! WHAT'RE YOU TALKING ABOUT BACK THERE--
I'M NOT SURE, BUT TAKE CARE.
THEN... THIS PRESENCE IS A PUPPET ...?

OH, SHUT UP!
OH? YOUR VOICE SEEMS A BIT SHAKY.

I-IS IT THE MONS-TER ?!
HUH ?!
MISS!
THERE'S SOME-THING HERE!

SHUT UP, MING-HAI! DON'T GIVE ME ORDERS!
BROTHER WANG, YOU TAKE CARE OF THE RIGHT.

KYA!
NU!
!

IT'S THE MON-STER!

translation by funnuraba.tumblr.com

A few notes on names in this chapter:
Previous scanlators were working with the French publication, which changed the names of Lucille's daughter and village to Angélique and Ker'loïc. I've gone back to the original アンジェリーナ (Angelina) and クローグ, which I've romanized as Krohg for now.

I gave Master Liang's name incorrectly previously; it is Liáng Jiànfēng (梁剣峰).

Also, I somehow missed that Bai is the brothers' surname and not a shared part of their given names, so Bai Jin and Bai Yin should be unhyphenated.

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.